

MEISEN TANTAN

梅森探案
MEISEN TANTAN
H

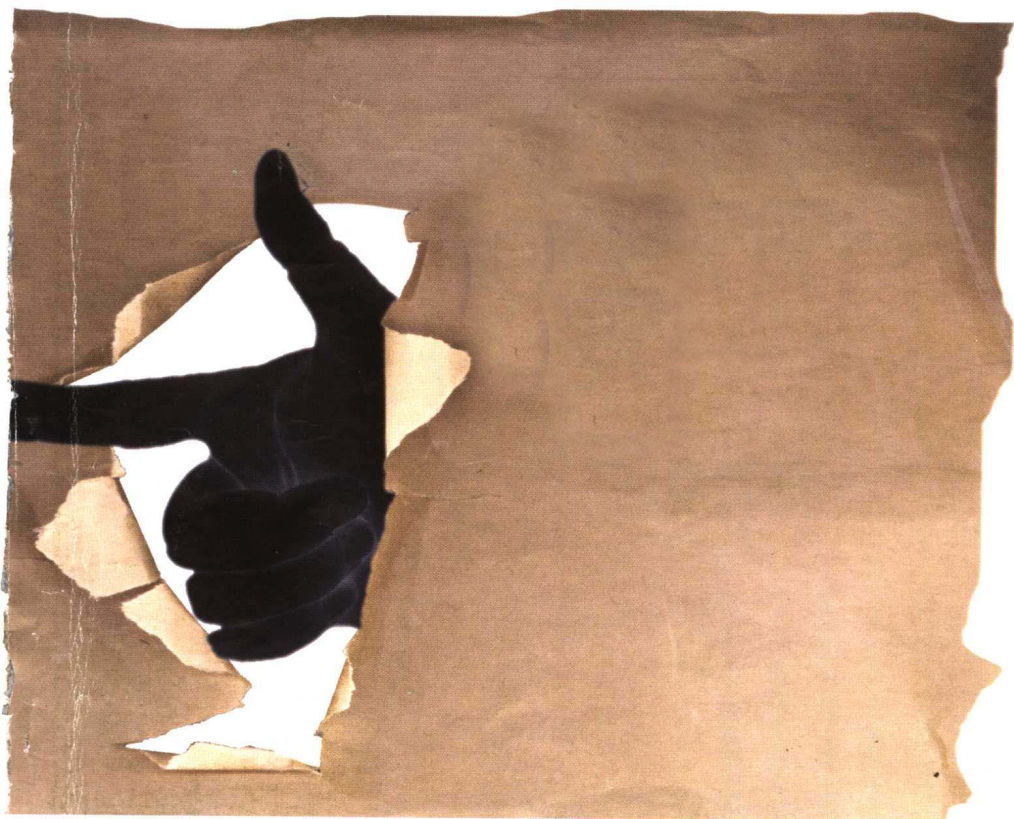
沉默的合伙人 谨慎的风情女

〔美〕厄尔·斯坦利·加德纳 著
群众出版社



沉默的合伙人 谨慎的风情女

〔美〕厄尔·斯坦利·加德纳 著
王庆华 郭宝石 朱虹 译
群众出版社



图书在版编目(CIP)数据

沉默的合伙人;谨慎的风情女/(美)加德纳(Gardner, E. S.)著;王庆华,郭宝石,朱虹译. —北京:群众出版社,2004. 1
(梅森探案)

ISBN 7-5014-3106-X

I. ①沉…②谨… II. ①加…②王…③郭…
④朱… III. 侦探小说—作品集—美国—现代
IV. I712. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 118234 号

沉默的合伙人 谨慎的风情女

原 著:[美]厄尔·斯坦利·加德纳

责任编辑:鲁玉容

封面设计:王 子

责任印制:连 生

出版发行:群众出版社 电话:(010)67633344 转

社 址:北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

邮 编:100078

网 址:www.qzCBS.com

信 箱:qzs@qzCBS.com

印 刷:北京通天印刷有限责任公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 毫米 32 开本

字 数:346 千字

印 张:15.125

版 次:2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

书 号:ISBN7-5014-3106-X/I·1320

印 数:0001—5000 册

定 价:26.00 元

群众版图书,版权所有,侵权必究。

群众版图书,印装错误随时退换。

合同登记号:图字 01 - 2003 - 2842 号

Erle Stanley Gardner
厄尔·斯坦利·加德纳

The Case of the Silent Partner
沉默的合伙人

THE CASE OF THE SILENT PARTNER by Erle Stanley Gardner
Copyright © 1940 by Erle Stanley Gardner
Renewed 1968
Published by arrangement with Hobson and Hughes, LLC
ALL RIGHTS RESERVED

合同登记号:图字 01 - 2003 - 2828 号

Erle Stanley Gardner
厄尔·斯坦利·加德纳

The Case of the Cautious Coquette
谨慎的风情女

THE CASE OF THE CAUTIOUS COQUETTE by Erle Stanley Gardner
Copyright © 1949 by Erle Stanley Gardner
Renewed 1976 by Jean Bethel Gardner
Published by arrangement with Hobson and Hughes, LLC
ALL RIGHTS RESERVED

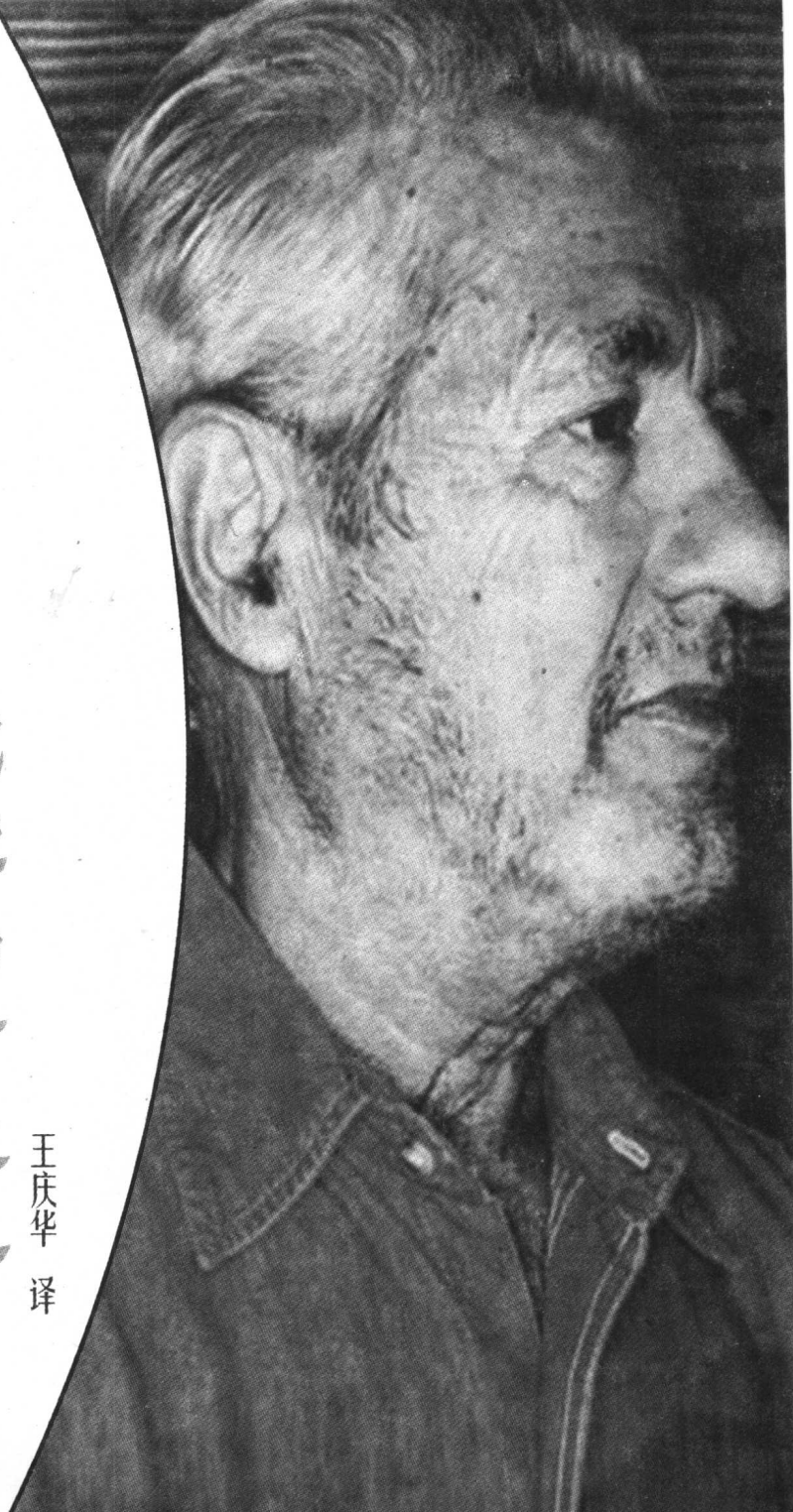
内容简介

沉默的合伙人

米尔德莱丝与姐姐卡洛塔经营的鲜花店生意兴隆，竞争对手皮维斯暗中做手脚欲吞并这家公司。参与阴谋的人有赌场老板林克、女招待埃瑟、埃瑟男友科尔，还有卡洛塔的丈夫劳利。就在皮维斯即将成功之时，林克遭枪击，埃瑟被下毒，花店姐妹顺理成章地成了嫌疑人。然而，在梅森的努力下，真相却大出人们的意料……

谨慎的风情女

一男孩在车祸中受伤，肇事车辆竟逃之夭夭，梅森对此非常愤怒，决心找出逃逸人，为伤者讨回公道。令人奇怪的是，调查中竟有互不相识的两个人承认是这场车祸的责任人，两辆车也均有相同的肇事痕迹，他们还都付了赔偿费。正当事情看似圆满解决之时，事件中的一个关联人遭枪击身亡，从现场遗留的枪上只验出一枚指纹——梅森右手食指指纹……

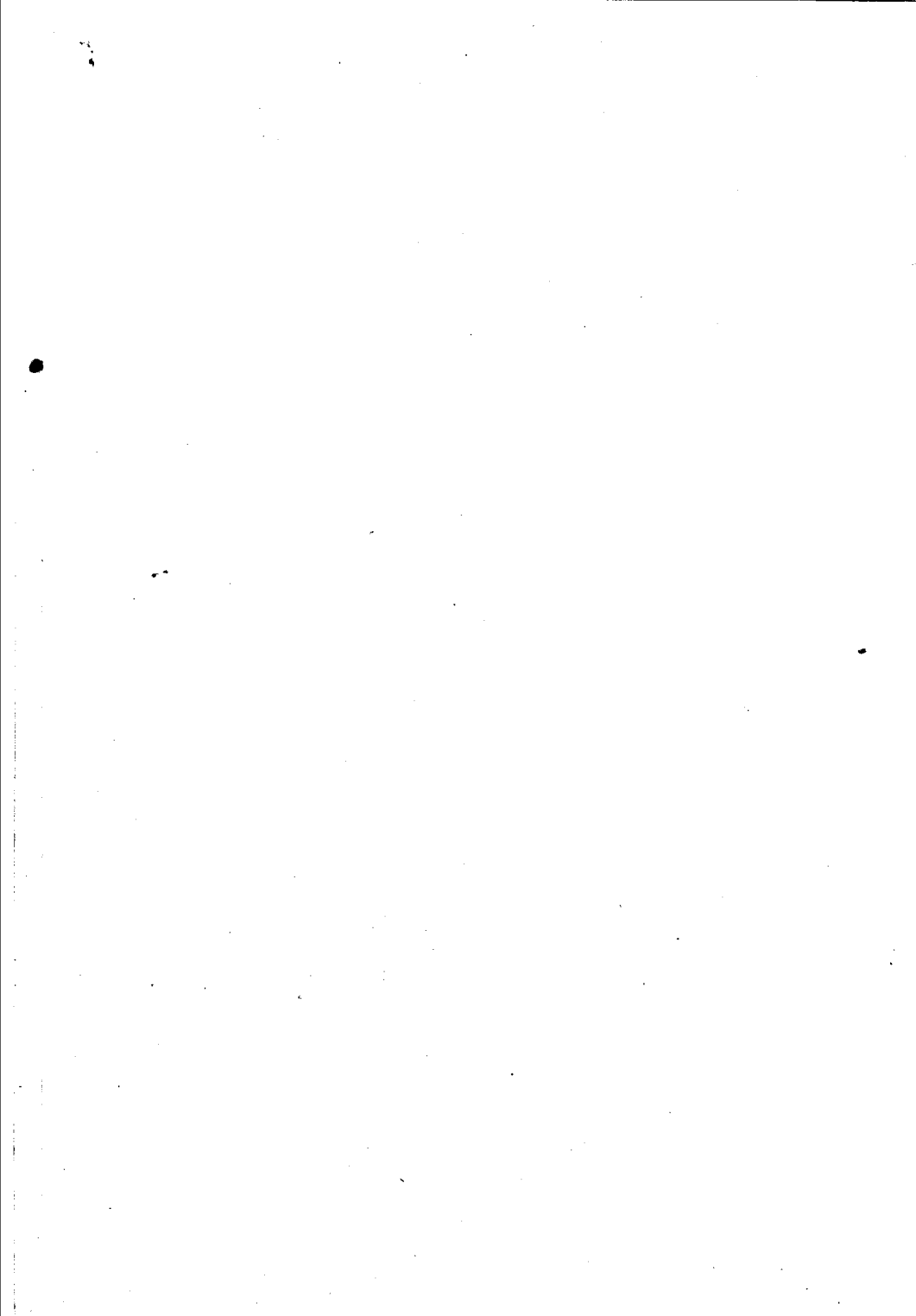


沉默的合伙人

王庆华 译

HE HUO REN

CHEN MO DE





第一章

在福克纳花店那个用玻璃围成的办公室里，米尔德莱丝·福克纳坐在她的办公桌前，挑选了一只颜色深浅刚刚合适的蓝色蜡笔。她擅长素描，习惯用蜡笔来帮助她展现插花的设计。此刻，在她的左边摆放着的是一幅埃尔斯沃斯家餐厅的草图，她正在考虑用什么样的花来搭配埃尔斯沃斯夫人想用来照明的墨绿色蜡烛。

这时，有人用手在玻璃上敲了敲，她抬头一看，发现是哈里·皮维斯。

她把草图推到一旁，向他点了点头，示意他可以进来。

皮维斯以他惯有的方式接受了邀请，一点儿都不露声色，甚至步伐都没有丝毫改变。皮维斯骨骼粗大、肌肉强健，他的肩膀和手掌显露出早年在农场中艰辛劳作的痕迹。现在，他已经聚积了巨大的财富，并且几乎垄断了整个城市的鲜花零售业务，但是他对一个成功商人的角色却感到相当难以适应。虽然他的西装剪裁得相当合体，指甲也经过仔细修剪和打磨，却跟他那因劳作而扭曲的手指显得很失调。

“加班吗？”他问米尔德莱丝。



她笑着说：“我几乎总是要加班。不是为了这件事情，就是为了那件事情。工资报告、所得税、估算——不计其数的工作。不过还好，现在才刚刚七点钟。”

“自从你姐姐的心脏出问题以后，你就觉得很吃力，对吗？”

“噢，我应付得很好。”

“她怎么样了？”

“卡洛塔？”

“是的。”

“她已经好多了。”

“我很高兴听到这个消息。”

“虽然她大部分时间还是躺在床上，但是她正在逐日康复。”

“你一共有三家店，对吗？”

“是的。”她回答说，她知道他不仅对这三家店的位置非常熟悉，而且还完全了解这三家店的大致营业额。

“嗯嗯，”皮维斯说，“唔，我想，向你们姐妹俩投一点点钱可能是一个不错的主意。”

“你是什么意思？”

“买一些你们公司的股票。”

米尔德莱丝·福克纳笑着摇了摇头。“谢谢，皮维斯先生，但是我们的情况很好。我们的公司是一个非常小的、非常紧密的公司。”

“或许并不像你所想像的那么紧密。”

“足够紧密，”她笑着说，“卡洛塔和我两个人拥有所有的股票。”

他冲着她眨了眨浓粗的眉毛下面的那双灰绿色的眼睛。
“你可得再想一想。”

她皱起眉头想了一会儿，然后笑着说：“噢，是的。在我们成



立公司的时候,我们给了科琳·戴尔一份五股的股票证书——我们的董事会需要三名成员。那些股票仅仅是授予她一个董事的身份。”

“嗯嗯,”皮维斯说着从口袋里掏出一张折叠着的股票证书。“唔,你知道,科琳·戴尔嫁给了我一个雇员,于是——嗯,我就接管了这些股票。你可以把这张股东证书在账上做一下过户,然后给我一张新的。”

米尔德莱丝·福克纳紧皱着眉头用手接过那张股权证书。

“我想你会发现一切都没有问题,”皮维斯说,“背书和其他手续都很齐全。”

她把股权证书放到桌子上,抬头盯着他说:“请注意,皮维斯先生,我不喜欢这种做法。这是不公平的。我不知道你心里到底打什么算盘。你是我们的竞争对手。我不希望你插手我们的生意。科琳不应该将股票卖掉。我想她这样做对她并没有什么好处,我希望你明白我们的立场。”

皮维斯说:“我明白——生意归生意。你忽略了这些股票上的利益,但是我没有。我喜欢你,我也希望你能够喜欢我。但是如果你犯了任何生意上的错误,而我可以加以利用的话,我就会那样去做。这就是生意。你知道,我们可以就其他的股票做一笔交易。你可以留在这里打理生意。我要占百分之五十一的股份,还要……”

她摇了摇头。

“你可以赚到跟现在一样多的钱”,他接着说,“通过扩张获得源源不断的资本。我将成为一个很好的合伙人。”

“不,谢谢你。到目前为止,我们的经营情况非常好。”

“那么,就把那五股的股票过户给我吧。”

“你究竟想要干什么?”她问道。



“没什么，”他带着明显伪装的坦率说道，“我不会干涉你的工作。我会做那种沉默的合伙人，只管埋着脑袋赚钱。现在，我拥有了公司的股份，是公司的股东，我是很乐于看到管理人员加班的。”

他笑着从椅子上抬起粗壮的身子骨。米尔德莱丝目送着他迈着笨重的脚步走过花店的走廊，她知道他那浓密的眉毛下的一双敏锐眼睛没有遗漏任何细节。

她坐在那里沉思了好几分钟，然后，丢掉她的草图，向在店里的前台值班的路易斯·卡琳说：“九点半关门，路易斯。我不回来了。”

她停下来，在花店前台旁边的穿衣镜前端详了自己一会儿。她今年已经三十二岁了，却仍然保持着二十二岁的身材。创建一个盈利公司的七年经历使得她的头脑和身体都保持灵活，也使她拥有一种富有活力而又精干的韵味，而且她的肌肉结实，没有多余的赘肉。她的敏捷而苗条的身材完全可以跟体力工人相媲美。

路易斯·卡琳目送着她走出店门，眼神中既流露着痛苦，又包含着一丝渴望。路易斯·卡琳正处于活力激扬的青年时期，充满着像新酿的酒一样的爆发力。而米尔德莱丝·福克纳则拥有陈年佳酿的成熟韵味。或许，只拥有美貌的路易斯·卡琳对于“步步为营”的成功方式感到不耐烦是很自然的事情，她可能会扪心自问：“什么东西是她有而我没有的？”只不过路易斯提出这个疑问并非希望得到答案，而是试图来探索人的个性。但是由于路易斯·卡琳的头脑喜欢对任何哲学问题敬而远之，所以她索性拉开柜台上的一个抽屉，拿出哈里·皮维斯进来的时候塞给她的一盒糖果中的一颗巧克力吃了起来。

在米尔德莱丝·福克纳停车的车库前面有一个电话亭。她



在等待侍应生取车的时候,脑中忽然涌出一个念头,然后找出那个律师佩里·梅森的电话号码。

上面一行是办公室电话,下面一行有一个注释:“下班以后,请拨格伦伍德 6-8345。”

米尔德莱丝·福克纳拨了那个电话,发现那是一个专门处理专业人士电话的服务线路。她解释说有重要的事情希望能预约与梅森先生会面,并且询问是否能够在当晚见到他。接听电话的女人问了米尔德莱丝使用的电话的号码,让她挂断电话,并说她会在几分钟之后打回来。

米尔德莱丝看到侍应生已经将车取了上来,便打开电话亭的门,走出来示意他她很快就出来。他点了点头,将车开到汽油泵的旁边。米尔德莱丝走进电话亭,正在这时,电话响了起来。她拿起听筒说:“喂。”

“是福克纳小姐吗?”

“是的。”

“我是梅森先生的秘书德拉·斯特里特,福克纳小姐。你能跟我说一说你的事情的性质吗?”

“好的。我拥有福克纳花店。那是一家公司。我有一个竞争对手,他设法买到了公司的惟一没有被我们家族控制的一部分股票。我认为他要制造麻烦,所以我想知道我该怎么办。”

“预约在明天可以吗?”

“我想可以。我——唔,说实话,刚才我是突发奇想才打这个电话的。你知道,在几分钟之前我得知这笔交易之后,我感到非常担心。”

“你觉得明天上午九点三十分如何?”

“好的。”

“很好,到时候梅森先生会跟你会面的。晚安。”



“晚安。”米尔德莱丝·福克纳说。现在她感到轻松了许多，她坐进车里，立即驱车前往位于彻维斯路的卡洛塔的家。

彻维斯路绕着好莱坞北侧的山峰蜿蜒盘旋。卡洛塔和鲍勃住在山坡上的一所灰泥建造的房子里，这所房子在白天会微微闪烁出白色的光芒，但是此刻，它的轮廓在远处山下一簇簇闪烁的灯光映衬之下，显现出一个神秘的灰色的椭圆阴影。

米尔德莱丝插入碰锁钥匙，回手将门反锁了，走进起居室。鲍勃·劳利正躺在椅子上看报纸。他的左手里拿着一本小小的、皮革封面的记事本，右耳朵上别着一支铅笔。他抬起头来，皱着眉头，对被人打断表示出不高兴的样子。但是当看到是米尔德莱丝·福克纳的时候，他努力挤出一丝微笑，表示欢迎。她看到他急忙把笔记本放进外套的口袋里。“你好，米莉^①。我没有听到你开车上来。”

“卡拉^②在哪里？”

“在楼上。”

“睡着了吗？”

“没有。她躺在床上看书。”

“我上去待一会儿。”米尔德莱丝说，“你要出去，对吗，鲍勃？”

“不，天哪，不。你为什么会这么想？”

“我想跟你谈谈。”

“好的。”

她在走廊上停了下来，转过身来说：“鲍勃，当你在琢磨赌马的时候，不用因为我刚好没打招呼进来就得手忙脚乱地把那些东西藏起来。”

① 米尔德莱丝的昵称。——译注

② 卡洛塔的昵称。——译注



他的脸刷得一下子红了，笑了笑，然后面带倦容地说：“我被你吓到了，就是这样。”

米尔德莱丝上楼来到了她姐姐的卧室，看到她的姐姐将枕头垫在背后，让她的肩膀升高到一个很舒适的高度。一个玫瑰色灯罩的台灯固定在床头，灯光从她的左肩上方透射到她正在阅读的书页上。

她把灯罩调低，整个房间充满了柔和的、玫瑰色的光。她问道：“我快要打算不等你了，米莉。”

“我有事情耽搁了。你今天感觉怎么样？”

“每天都在好转，各个方面。”卡洛塔笑着说。

她比米尔德莱丝年龄大，她的肌肉显现出一种蓝白色，她也不胖，所以皮肤组织显得柔软而松弛。

“心脏怎么样？”

“很好。今天医生说几个星期之后我就可以开车了。能够出去活动一下真是太好了。我敢打赌我的那辆小车已经不知道怎么跑了。”

“不要着急，”米尔德莱丝提醒她说，“慢慢来，尤其是你刚开始活动的时候。”

“医生也是这么说的。”

“你看的那是本什么书？”

“据说将产生深远社会影响的新书之一。我倒是看不出来。”

“为什么不看一些轻松一点的书呢？”

“不，我喜欢这样的书。其他的书会让我兴奋，而我本来就不容易入睡。这本书我再看十页就会把书丢掉睡着的，根本用不着服用安眠药。”

米尔德莱丝笑了——低低的、浅浅的微笑。“嗯，很抱歉我



来晚了。我就是来看看你恢复的怎么样。我要下楼跟鲍勃说几句话,然后就走。”

“可怜的鲍勃,”夏洛塔温柔地说,“我担心有一个病废的妻子对他来说很难受。他真的很棒,米莉。”

“好的。”

“你不……你从来都没有喜欢过鲍勃,是不是,米莉?”

她扬了扬眉毛。“我们现在不要谈论这个。我们会相处得很好的。”

夏洛塔的眼睛中充满了渴望。“他感觉到了,米莉。我希望你尝试跟他熟识起来。”

“我会的。”米莉许诺说,她虽然面带着微笑,但是眼神却很坚决。“我现在就下楼去。你要好好休息,卡拉,在你刚刚好转的时候一定不要过于劳累。”

夏洛塔目送着米尔德莱丝向门外走去,说道:“像你这么健康有活力的感觉一定好极了。我真希望你能把一点健康借给我哪怕一个小时。”

“我希望能给你更长一点的时间,卡拉,但是你很快就会康复了。你已经度过了最困难的时期。”

“我也这样想。我知道我已经比以前好多了。”

夏洛塔拿起了她的书。米尔德莱丝慢慢地关上门,轻轻地走下楼去。

鲍勃·劳利合上了报纸。那支铅笔也不再别在耳朵后面了。“要喝点什么吗,米莉?”他问道。

“不用了,谢谢。”她在他对面的椅子上坐了下来,接过他递过来的一支烟,弯腰在他的火柴上点燃,然后靠回到椅背上,盯着他说:“你不认为我们三个人坐下来聊聊生意是一个好主意吗?”



“还不行，米莉。”

“为什么？”

“卡拉现在不能为生意上的事情操心。为此我跟医生谈过，他说虽然她有所好转，但那主要是因为她已经习惯了对生意上的事情撒手不管。怎么了，出了什么事情？”

“哈里·皮维斯今天晚上到店里来了。”

“那个乡巴佬！他想干什么？”

“他想买下公司——占控股地位。”

“他休想。让他滚蛋。”

“我是这样做的，但是看起来他现在已经是个股东了。”

“股东！”鲍勃叫道，“什么？！他怎么能……”她看到他脸上掠过一丝警觉，他急忙把目光转开。

“科琳·戴尔。你还记得他嫁给了一个给皮维斯工作的人吗？我想是他的丈夫说服她转让这部分股票的。我本来应当在她离开之前就把那些股票收回来的。说实话，我完全忘记了这件事情。那部分股份很小，而且……”

鲍勃好像松了口气。他笑着说：“有了那些股票，他又能怎么样？那只不过是五股，沧海一粟罢了。让他见鬼去吧——给他估价，然后把他排挤出去。”

她摇了摇头。“哈里·皮维斯不会任由别人摆布的。他一定想要什么……我对他有点害怕。他有权查看我们的账簿。或许那正是他想要的。我不知道。明天我要去找一位律师。”

“好主意。你要去找谁？”

“佩里·梅森。”

“他不处理这类事情。他对谋杀案可能更加感兴趣。”

她说：“只要有足够的报酬，他会感兴趣的。我们需要的不仅仅是会查阅法典，然后告诉我们法律怎么说的人。我们需要



的是法律上的灵活性。”

“嗯，如果你能够说服他来处理这件事情，那么他一定能够应付皮维斯，”鲍勃·劳利表示赞同，“不过我认为你是在小题大做。”

“我认为拿出所有的股票权证和股份账是一个好主意。他可能会想看的。”

“噢，你没有必要这样做。”鲍勃急忙说。

“不过，他可能会要求看这些。”

鲍勃用刺耳的声音不耐烦地说：“天哪，米莉。我明天早晨有一个很重要的约会，而那些股票放在保险箱里面。我来告诉你怎么办。如果他想看那些股票，我可以晚一些时候拿给他看。我想他不会要求看这些的。我上午跟保险公司的理赔师有一个约会——讨厌的麻烦事。当然，如果必要的话，我可以取消约会，但是我费了好大的劲才约到他。”

“出了什么事，鲍勃？你从来都没有告诉过我一星半点，我是从卡拉那里听说的。”

“噢，有人从街的对面开车过来，把我的车的挡风玻璃撞了个粉碎。当时我根本没有在车里，我把它停在路边。我不知道他究竟是怎么撞成那个样子的。他肯定是从侧面撞进去的。”

“你记下他的号码了吗？”

“没有。我当时不在现场。车停在那里。一些看到的人告诉了我，但是他们呆头呆脑地没有记下他的车牌号码。”

米尔德莱丝说：“好吧，虽然我希望拿到那些股票，但是我想我不一定有这个必要。鲍勃，你不能去银行从保管箱……”

“肯定不能，米莉。我上午有两三个约会。我现在没有办法取消它们，但是如果他需要那些股票，我会在晚些时候拿给他。你可以跟我联系。你没有必要带着它去跟他见面。别傻了！下